

معرفی نامهٔ پولس رسول به فیلیپیان

نامهٔ پولس رسول به فیلیپیان خطاب به نخستین کلیسای است که او در خاک اروپا بنیان گذارد. این کلیسا در مقدونیه، یکی از ایالت‌های امپراتوری روم، قرار داشت. پولس به هنگام نگارش این نامه، در روم زندانی بود. هدف پولس از نگارش نامه، در وهلهٔ اول تشکر از مسیحیان فیلیپی به خاطر هدیه‌ای بود که برای رفع نیازهایش فرستاده بودند. در ضمن، او از این فرصت بهره می‌جوید تا نکاتی چند را با ایشان در میان بگذارد: (۱) ایشان را از احوال خود آگاه سازد؛ (۲) تشویقشان کند که در تحمل آزارها استوار بمانند و در سختیها نیز شادی کنند؛ (۳) ترغیبشان کند که همچون مسیح فروتن باشند و اتحاد را میان خود حفظ کنند؛ (۴) به ایشان سفارش کند که تیموتائوس و اپافرودیتوس را به گرمی بپذیرا شوند؛ و (۵) ایشان را از خطر معلمان دروغین بر حذر دارد. ویژگی بارز این نامه، تأکید آن بر شادی، اطمینان، اتحاد و پشتکار در ایمان و زندگی مسیحی است. این نامه همچنین از علاقهٔ عمیق پولس به کلیسای فیلیپی حکایت دارد.

تقسیمبندی کلی

- ۱- مقدمه (۱:۱-۱۱)
- ۲- وضع و حال کنونی پولس (۱:۱۲-۲۶)
- ۳- اندرز دربارهٔ فروتنی و اتحاد (۱:۲۷ تا ۲:۱۸)
- ۴- برنامهٔ پولس برای تیموتائوس و اپافرودیتوس (۲:۱۹-۳۰)
- ۵- هشدار در مورد شریعت گراها و معلمان بی‌بندوبار (فصل ۳)
- ۶- اندرزهای گوناگون (۴:۱-۹)
- ۷- بخش پایانی (۴:۱۰-۲۳)

نامه پولس رسول به فیلیپیان

۱ از پولس و تیموتائوس، غلامان* مسیح عیسی،
به همه مقدسان فیلیپی که در مسیح عیسايند، از جمله ناظران* و
خادمان:*

۲ فیض و آرامش از جانب خدا، پدر ما، و خداوند عیسی مسیح، بر شما باد.

دعا و شکرگزاری

۳ هرگاه شما را به یاد می آورم، خدای خود را شکر می گویم^۴ و همواره در
همه دعاهايم برای همگی شما شادمانه دعا می کنم،^۵ زیرا از روز نخست تا به
امروز، در کار انجیل شریک بوده اید.^۶ یقین دارم آن که کاری نیکو در شما آغاز
کرد، آن را تا روز عیسی مسیح به کمال خواهد رسانید.^۷ بجاست که درباره جمیع
شما چنین بیندیشم، چرا که در دل من جای دارید؛* زیرا شما همه با من در فیض
خدا شریکید، چه در زنجیر باشم و چه مشغول دفاع از انجیل و اثبات حقانیت
آن.^۸ خدا شاهد است که با عواطف خود مسیح عیسی، مشتاق همه شما هستم.
۹ دعایم این است که محبت شما هرچه بیشتر فزونی یابد و با شناخت و
بصیرت کامل همراه باشد،^{۱۰} تا بتوانید چیزهای بهتر را تشخیص دهید و در روز
مسیح، پاک و بی عیب^{۱۱} و آکنده از ثمرات پارسایی باشید که به واسطه عیسی
مسیح به بار می آید و به تجلیل و سپاس خدا می انجامد.

۱:۱ یا «خادمان».

۱:۱ در ترجمه های قدیمی: «اسقفان».

۱:۱ در ترجمه های قدیمی: «شماسان».

۷:۱ یا: «چرا که مرا در دل خود جای داده اید».

زنجیرهای پولس و گسترش انجیل

۱۱ ای برادران، می‌خواهم بدانید که آنچه بر من گذشت، در عمل به پیشرفت انجیل انجامید،^{۱۳} به گونه‌ای که بر تمامی نگهبانان کاخ سلطنتی* و بر همگان عیان شد که من به خاطر مسیح در زنجیرم؛^{۱۴} و زنجیرهایم سبب شد که بیشتر برادران، در خداوند قوی‌دل شوند تا با شهادت تمام، کلام خدا را بی‌واهمه بیان کنند.

۱۵ اما بعضی از حسد و حس رقابت مسیح را وعظ می‌کنند، حال آنکه بعضی دیگر با حسن نیت. ^{۱۶} اینان از محبت چنین می‌کنند، زیرا می‌دانند که من برای دفاع از انجیل در اینجا* گذاشته شده‌ام. ^{۱۷} اما آنان از سرِ جاه‌طلبی به مسیح وعظ می‌کنند، نه با خلوص نیت، با این گمان که بر رنجهای من در زندان می‌افزایند. ^{۱۸} اما چه باک؟ مهم این است که به هر صورت، مسیح موعظه شود، چه نیت درست باشد، چه نادرست! و من از این بابت شادمانم.

آری، و باز هم شادی خواهم کرد،^{۱۹} زیرا می‌دانم که با دعاهای شما و یاری روح عیسی مسیح، اینها به نجات* من خواهد انجامید،^{۲۰} چنانکه مشتاقانه انتظار می‌کشم و امید دارم که در هیچ چیز سرافکننده نخواهم شد، بلکه با کمال دلیری، اکنون نیز چون همیشه، چه در مرگ و چه در زندگی، مسیح در بدنم جلال خواهد یافت. ^{۲۱} زیرا مرا زیستن مسیح است، و مردن، سود. ^{۲۲} اگر می‌باید به حیات خود در این بدن ادامه دهم، این برایم به منزله کار و کوششی پرت‌مهر خواهد بود. و نمی‌دانم کدام را برگزینم!^{۲۳} زیرا بین این دو سخت در کشمکشم: چرا که آرزو دارم رخت از این جهان بر بندم و با مسیح باشم، که این به مراتب بهتر است؛^{۲۴} اما ماندنم در جسم برای شما ضرورتر است. ^{۲۵} چون از این یقین

۱۳:۱ یا: «بر تمامی درباریان».

۱۶:۱ منظور در زندان است.

۱۹:۱ یا «به رهایی».

دارم، می دانم که برای پیشرفت و شادی شما در ایمان، زنده خواهم ماند و با همه شما به سر خواهم برد،^{۲۶} تا با دوباره آمدنم نزد شما، فخرتان در مسیح عیسی به سبب من افزون گردد.

^{۲۷} فقط از شما می خواهم که به شیوه شایسته انجیل مسیح رفتار کنید، تا خواه بیایم و شما را ببینم و خواه در غیابم از احوالتان بشنوم، خاطر م آسوده باشد که در یک روح استوارید و چون یک تن، دوش به دوش برای ایمان انجیل مجاهده می کنید،^{۲۸} و در هیچ چیز از مخالفان هراسی ندارید، که همین در مورد آنان نشان هلاکت است، اما نشان نجات شماس است،* و این از خداست.^{۲۹} زیرا این افتخار نصیب شما شده که نه تنها به مسیح ایمان آورید، بلکه در راه او رنج هم ببرد. ^{۳۰} چرا که شما را همان مجاهده است که مرا مشغول به آن دیدید و اکنون می شنوید که هنوز هم بدان مشغولم.

سر مشق گرفتن از فروتنی مسیح

۲ پس اگر در مسیح دلگرمید، اگر محبت او مایه تسلی شماس است، اگر در روح رفاقت* دارید، و اگر از رحم و شفقت برخوردارید،* ^۲ بیایید شادی مرا به کمال رسانید و با یکدیگر وحدت نظر و محبت متقابل داشته، یکدل و یکرای باشید. ^۳ هیچ کاری را از سر جاه طلبی یا تکبر نکنید، بلکه با فروتنی دیگران را از خود بهتر بدانید. ^۴ هیچ یک از شما تنها به فکر خود نباشد، بلکه به دیگران نیز بیندیشد. ^۵ همان طرز فکر را داشته باشید که مسیح عیسی داشت:

۶ او که همذات با خدا بود،*

۲۸:۱ یا: «همین برای آنان نشان از هلاکت ایشان، اما نجات شماس است».

۱:۲ اصل یونانی این کلمه حاوی مفاهیم «مصاحبت» و «مشارکت» نیز هست.

۱:۲ یا: «پس حال که در مسیح دلگرمید، حال که محبت او مایه تسلی شماس است، حال که...»

۶:۲ یا: «به صورت خدا بود».

از برابری با خدا به نفع خود بهره نجست،*
 ۷ بلکه خود را خالی کرد
 و ذات غلام پذیرفته،*
 به شباهت آدمیان درآمد.
 ۸ و چون در سیمای بشری یافت شد
 خود را خوار ساخت
 و تا به مرگ،
 حتی مرگ بر صلیب
 مطیع گردید.
 ۹ پس خدا نیز او را به غایت سرافراز کرد
 و نامی برتر از همه نامها بدو بخشید،
 ۱۰ تا به نام عیسی* هر زانویی خم شود،
 در آسمان، بر زمین و در زیر زمین،
 ۱۱ و هر زبانی اقرار کند که عیسی مسیح «خداوند» است،
 برای جلال خدای پدر.

در خشان همچون ستارگان

۱۲ پس ای عزیزان، همان گونه که همیشه مطیع بوده‌اید، نه تنها در حضور من،
 بلکه اکنون بسی بیشتر حتی در غیابم، نجات خود را ترسان و لرزان به عمل
 آورید؛^{۱۳} زیرا خداست که با عمل نیرومند خود، هم تصمیم و هم قدرت انجام
 آنچه را که خشنودش می‌سازد، در شما پدید می‌آورد.
 ۱۴ هر کاری را بدون غرغر و مجادله انجام دهید،^{۱۵} تا بی‌پیرایه و بی‌آلایش،

۶:۲ یا: «برابری با خدا را به چنگ نگرفت».

۷:۲ یا: «او به صورت غلام درآمد».

۱۰:۲ منظور نامی است که به عیسی بخشیده شد، یعنی «خداوند».

و فرزندان بی‌عیب خدا باشید، در بین نسلی کثرو و منحرف که در میانشان همچون ستارگان در این جهان می‌درخشید،^{۱۶} همچنان که کلام حیات را استوار نگاه داشته‌اید.* در این صورت، می‌توانم در روز مسیح مباحثات کنم که بیهوده ندویده و عبث محنت نکشیده‌ام.^{۱۷} اما حتی اگر چون هدیه‌ای ریختنی، بر قربانی و خدمت ایمانتان ریخته شوم، خوشحالم و با همه شما شادی می‌کنم.^{۱۸} و شما نیز باید همین‌گونه خوشحال باشید و با من شادی کنید.

تیموتائوس و اپافرو دیتوس

^{۱۹} در خداوند عیسی امید دارم تیموتائوس را بزودی نزد شما بفرستم تا با آگاهی از احوالتان دل‌شاد گردم.^{۲۰} کسی دیگر ندارم که اینچنین خالصانه به فکرتان باشد.^{۲۱} چرا که همه در پی نفع خویشند، نه امور عیسی مسیح.^{۲۲} اما شما می‌دانید که تیموتائوس آزمایش خود را پس داده، زیرا با من، همچون پسری با پدر خود، در کار انجیل خدمت کرده است.^{۲۳} پس امیدوارم به محض روشن شدن تکلیفم، او را نزد شما بفرستم؛^{۲۴} و در خداوند اطمینان دارم که خود نیز بزودی خواهیم آمد.

^{۲۵} بعلاوه، لازم می‌دانم اپافرو دیتوس را نزد شما باز پس فرستم، او را که از یک سو برادر، همکار و هم‌رزم من است، و از سوی دیگر، فرستاده شما برای رسیدگی به نیازهای من.^{۲۶} زیرا مشتاق دیدار همه شماست و از بابت اینکه شنیدید بیمار شده بود، غمگین است.^{۲۷} برآستی که بیمار و حتی در آستانه مرگ بود. اما خدا بر او رحم کرد، و نه تنها بر او، بلکه بر من نیز، تا غمی بر غمهایم افزوده نشود.^{۲۸} پس می‌خواهم او را هرچه زودتر بفرستم، تا دیگر بار با دیدنش شادمان شوید و از غم من نیز کاسته شود.^{۲۹} در خداوند، او را با شادی

تمام پذیرید و چنین کسان را گرامی بدارید،^{۳۰} زیرا در راه خدمت به مسیح تا سرحد مرگ پیش رفت و برای جبران کاستی خدمت شما به من، جان خود را به خطر انداخت.

نادرستی اتکا بر افتخارات انسانی

۳ دیگر آنکه ای برادران من، در خداوند شاد باشید! تکرار این مطالب زحمتی برایم نیست بلکه ایمنی شماست.^۲ از آن سگها برحذر باشید؛ از آن شرارت‌پیشگان پرهیزید؛ از آن مُثله‌کنندگان دوری کنید؛^۳ زیرا ختنه‌شدگان واقعی ماییم که در روح خدا عبادت می‌کنیم، و فخرمان به مسیح عیسی است و به افتخارات انسانی خود اتکا نداریم -^۴ هرچند من خود دلایل خوبی برای اتکا به آنها دارم.

آری، اگر کسی می‌پندارد که دلایل خوبی برای اتکا به این‌گونه افتخارات انسانی دارد، من دلایلی محکمتر دارم:^۵ ختنه شده در روز هشتم، از قوم اسرائیل، از قبیله بنیامین، فرزند عبرانی از والدین عبرانی؛ به لحاظ اجرای شریعت، فریسی؛^۶ به لحاظ غیرت، آزاردهنده کلیسا؛ به لحاظ پارسایی شریعتی، بی‌عیب.^۷ اما آنچه مرا سود بود، آن را به خاطر مسیح زیان شمردم.^۸ بلکه همه چیز را در قیاس با برتری شناخت خداوند مسیح عیسی، زیان می‌دانم، که به خاطر او همه چیز را از کف داده‌ام. آری، اینها همه را فضل می‌شمارم تا مسیح را به دست آورم^۹ و در او یافت شوم، نه با پارسایی خویشتن که از شریعت است، بلکه با آن پارسایی که از راه ایمان به مسیح به دست می‌آید، آن پارسایی که از خدا و بر پایه ایمان است.^{۱۰} می‌خواهم مسیح و نیروی رستاخیزش را بشناسم و در رنجهای او سهیم شده، با مرگش همشکل گردم،^{۱۱} تا به هر طریق که شده به رستاخیز از مردگان نایل شوم.

تلاش برای رسیدن به خط پایان

^{۱۲} نمی‌گویم هم‌اکنون به اینها دست یافته‌ام یا کامل شده‌ام، بلکه خود را به پیش می‌رانم تا چیزی را به دست آورم که مسیح عیسی برای آن مرا به دست آورد. ^{۱۳} برادران، گمان نمی‌کنم که هنوز آن را به دست آورده باشم؛ اما یک کار می‌کنم، و آن اینکه آنچه در عقب است به فراموشی می‌سپارم و به سوی آنچه در پیش است خود را به جلو کشانده، ^{۱۴} برای رسیدن به خط پایان می‌کوشم، تا جایزه‌ای را به دست آورم که خدا برای آن مرا در مسیح عیسی به بالا فراخوانده است.

^{۱۵} همه ما که بالغیم، باید چنین بیندیشیم؛ و اگر درباره موضوعی به گونه‌ای دیگر می‌اندیشید، این را نیز خدا بر شما آشکار خواهد فرمود. ^{۱۶} مهم این است که به هر مرحله‌ای که رسیده‌ایم، مطابق آن رفتار کنیم.

^{۱۷} ای برادران، با هم از من سرمشق بگیرید، و توجه خود را به کسانی معطوف کنید که مطابق الگویی که در ما سراغ دارید، رفتار می‌کنند. ^{۱۸} زیرا همان‌گونه که بارها به شما گفته‌ام و اکنون نیز اشکریزان تکرار می‌کنم، بسیاری چون دشمنان صلیب مسیح رفتار می‌کنند. ^{۱۹} عاقبت چنین کسان هلاکت است. خدای آنان شکمشان است و به چیزهای ننگ‌آور مباحثات می‌کنند، و افکارشان معطوف به امور زمینی است. ^{۲۰} حال آنکه ما اهل آسمانیم و با اشتیاق تمام انتظار می‌کشیم که نجات‌دهنده، یعنی خداوندمان عیسی مسیح، از آنجا ظهور کند. ^{۲۱} او با نیرویی که وی را قادر می‌سازد تا همه چیز را به فرمان خود درآورد، بدنهای حقیر ما را تبدیل خواهد کرد تا به شکل بدن پر جلال او درآید.

۴ پس، ای برادرانِ محبوب من که مشتاق دیدارتانم، ای شما که شادی و تاجِ سر من هستید، ای عزیزان، بدین‌گونه در خداوند استوار باشید.

آخرین اندرزها

^۲ از افُودیه و سیتیتیخی استدعا دارم که در خداوند یکرأی باشند. ^۳ و از تو نیز

ای همکار وفادار،* تقاضا دارم که این دو بانو را یاری کنی، زیرا همراه با اَکلیمنشس و دیگر همکارانم که نامشان در دفتر حیات نوشته شده است، دوشادوش من برای کار انجیل مجاهده کرده‌اند.

^۴ همیشه در خداوند شاد باشید؛ باز هم می‌گویم: شاد باشید.^۵ بگذارید حلم شما بر همگان آشکار باشد. خداوند نزدیک است.^۶ برای هیچ چیز نگران نباشید، بلکه در هر چیز با دعا و استغاثه، همراه با شکرگزاری، درخواستهای خود را به خدا ابراز کنید.^۷ بدین‌گونه، آرامش خدا که فراتر از تمامی عقل است، دلها و ذهنهایتان را در مسیح عیسی محفوظ نگاه خواهد داشت.

^۸ در پایان، ای برادران، هرآنچه راست است، هرآنچه والا است، هرآنچه درست است، هرآنچه پاک است، هرآنچه دوست‌داشتنی و هرآنچه ستودنی است، بدان ببینید. اگر چیزی عالی است و شایان ستایش، در آن تأمل کنید.^۹ آنچه از من آموخته و پذیرفته‌اید و هرآنچه از من شنیده و یا در من دیده‌اید، همان را به عمل آورید، که خدای آرامش با شما خواهد بود.

تشکر برای هدایا

^{۱۰} در خداوند بسیار شادمانم که اکنون دیگر بار عنایت شما به احتیاجات من شکوفا شده است. البته شما همیشه به فکر من بوده‌اید، اما فرصت ابراز آن را نداشتید.^{۱۱} این را از سر نیاز نمی‌گویم، زیرا آموخته‌ام که در هر حال قانع باشم.^{۱۲} معنی نیازمند بودن را می‌دانم، نیز معنی زندگی در وفور نعمت را. در هر وضع و حالی، رمز زیستن در سیری و گرسنگی، و بی‌نیازی و نیازمندی را فرا گرفته‌ام.^{۱۳} قدرت هر چیز را دارم در او که مرا نیرو می‌بخشد.^{۱۴} با این حال، لطف کردید که در زحمات من شریک شدید.

^{۱۵} شما نیز، ای فیلیپیان، نیک می‌دانید که در اوایل ایمانتان به انجیل، پس

از آنکه مقدونیه را ترک کردم، هیچ کلیسایی جز شما در امر دادن و گرفتن با من شریک نشد.^{۱۶} زیرا حتی زمانی که در تسالونیک بودم، چند بار برای رفع احتیاجاتم فرستادید.^{۱۷} نه اینکه در پی دریافت هدیه باشم، بلکه در پی بهره‌ای هستم که بر حساب شما افزوده شود.^{۱۸} وجه کامل به من پرداخت شد و بیش از احتیاج خود دارم. حال که کمک ارسالی شما را از اپافرودیتوس دریافت کرده‌ام، از همه چیز به فراوانی برخوردارم. هدیه شما عطر خوشبو و قربانی مقبولی است که خدا را خشنود می‌سازد.^{۱۹} و خدای من، همه نیازهای شما را برحسب دولت پر جلال خود در مسیح عیسی رفع خواهد کرد.^{۲۰} خدا و پدر ما را تا ابد جلال باد. آمین.

درودهای پایانی

^{۲۱} به همه مقدّسان در مسیح عیسی سلام برسانید. برادرانی که با من هستند، شما را سلام می‌گویند.^{۲۲} همه مقدّسان اینجا شما را سلام می‌فرستند، بخصوص آنان که از دربار قیصرند.

^{۲۳} فیض خداوند عیسی مسیح با روح شما باد. آمین.